

Dans les aventures d'Astérix, chaque peuple a une terminaison précise de leurs noms(sauf quelques exceptions).

Quelques conclusions sur les noms dans les B.D. d'Astérix

Peuple	Suffixe	Peuple	Suffixe
Gaulois	-ix/fem.-ine /-a	Ibères	-on
Bretons	-ax	Grecs	-os, -as, -is
Normands	-af (Olaf II de Norvège)	Romains	-us /fem. -a
Belges	-ix/fem. -ine	Corses	-ix/fem. -a
Egyptiens	-is	Helvètes	-ix
Goths	-ic	Vikings	-en

Joue avec les noms dans les B.D. d'Astérix dans les différentes langues.

Anglais	Espagnol	Noms Astérix	Portugais
	<i>Milapis</i>		
<i>Edifis</i>			
	<i>Piramidis</i>		
<i>Caius Pusillanimus</i>			
	<i>Soldaf</i>		
			<i>Saisdefrutus</i>
<i>Encyclopaedicus Britannicus</i>			
			<i>Distraidus</i>

Anglais brt/amér	Espagnol	Noms Astérix	Portugais
	<i>Ojoalvirus</i>		
	<i>Gracus Astutus</i>		
			<i>Caralinda</i>
<i>Chantecleerix</i>			
		<i>Amonbofils</i>	
<i>Arthritix</i>			
	<i>Merluzius</i>		
			<i>Amaisbêigualaix</i>

Quelques conclusions sur les noms dans les B.D. d'Astérix

- C'est possible de conserver les homonymes dans toutes les traductions?
- Observe comment les traducteurs font pour conserver les jeux de mots.
- Les terminaisons des peuples sont inspirées des noms des personnages historiques:
 - Iulius Caesar, pour les Romains.
 - Vercingétorix pour les Gaulois.
 - Olaf de Norvège pour les Normands.
 - Les dieux Osiris et Isis pour les Egyptiens.